

(6)

" NOTA PARA OBANOS "

11 juin 1881

Microfilm
N^o 514
25-x-67

Sr. Director de la "Revista Euskara".

muy señor mío: Cuando escribí mi artículo
 «Etimología del nombre de "Poncesvalles", in-
 sertado en el número 37 de su Revista, no
 tenía otro objeto, como el título del escrito
 claramente lo indica, sino el de ~~mostrar~~^{clarar}
 el origen de la palabra "Poncesvalles" y de
 sus análogas usadas en las principales
 lenguas neo-latinas. Los nombres de
 Oyarria, Goerria, sinónimos de Orreaga,
 son muy propios sin duda para hacernos
 conocer, como dice con mucha razón el
 Sr. Obanos, el terreno de Poncesvalles, pero
 no pueden sernos de ninguna utilidad
 para comprender la etimología de la
 palabra misma "Poncesvalles", único
 objeto de mis investigaciones. El sentido
 de esta palabra, que es "valle de zarzas",
 no teniendo efectivamente conexión
 ninguna con los de Oyarria "el pueblo
 cubierto de bosques" y Goerria "el pueblo
 elevado", estos últimos no debían de
 ningún modo hacer parte de mi asunto.

Londres, 11 de Junio de 1881.

Luis Luciano Bonaparte

(*) Otro nombre sinónimo de Orreaga es también
 el aerrocano Orrea "el enebro", á no ser
 síncope del mismo Orreaga.